

۲۲۹۷۷۵

لطیفه و ارتباطش با ناخودآگاه

تألیف

زیگموند فروید

ترجمه

دکتر آرشد امینی

روانشناس

www.ketab.ir



نسل فردا



فصل فردا

زیگموند فروید

لطیفه و ارتباطش با ناخودآگاه

مترجم: دکتر آرش امینی

فروست: ۶۶۲

ناشر: انتشارات کتاب ارجمند

صفحه‌ارا: پرستو قدیم‌خانی

مدیر هنری: احسان ارجمند

سرپرست تولید: مرضیه شکی

ناظر چاپ: سعید خانکشلو

چاپ و صحافی: سمارینگ

چاپ اول، اسفند ۱۳۹۸، ۵۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۵۷-۴۰۳-۱

این اثر، مشمول قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است، هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف، ناشر، نشر یا خنک با عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

www.arjmandpub.com

سرشناسه: زیگموند فروید، ۱۸۵۶-۱۹۳۹م.

Sigmund Freud

عنوان و نام‌پدیدآور: لطیفه و ارتباطش با ناخودآگاه

زیگموند فروید؛ ترجمه دکتر آرش امینی.

ناشر: انتشارات کتاب ارجمند

مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص.، قه.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۵۷-۴۰۳-۱

عنوان انگلیسی: Jokes and their relation to the unconscious.

عنوان اصلی: Witz und seine beziehung zum Unbewussten.

موضوع: شوخی‌ها و بذله‌گویی‌ها- جنبه‌های روان‌شناسی ناخودآگاهی

شناسه افزوده: امینی، آرش، ۱۳۴۷-، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۸ ق۴/۹۶۱۴۹ PN

رده‌بندی دیوبی: ۸۰۱/۹۵۷۰۱۹

شماره کتابشناسی ملی: ۱۷۷۱۵۲۶

مرکز پخش: انتشارات ارجمند

دفتر مرکزی: تهران بلوار کشاورز، بین خ کارگر و ۱۶ آذر، پلاک ۴۹۲، تلفن ۸۸۹۸۲۰۴۰

شعبه مشهد: ابتدای احمدآباد، پاساژ امیر، انتشارات مجد دانش، تلفن ۵۱-۳۸۴۴۱۰۱۶

شعبه رشت: خ نامجو، روبروی ورزشگاه عضدی، تلفن ۱۳-۳۳۳۳۲۸۷۶

شعبه بابل: خ گنج افروز، پاساژ گنج افروز، تلفن ۱۱-۳۲۲۲۷۷۶۴

شعبه ساری: بیمارستان امام، روبروی ریاست تلفن ۹۱۱۸۰۲۰۰۹۰

شعبه کرمانشاه: خ مدرس، پشت پاساژ سعید، کتابفروشی دانشمند تلفن ۸۳-۳۷۲۸۲۰۴۴

بها: ۳۰۰۰۰ تومان

با ارسال پیامک به شماره ۰۲۱۸۸۹۸۲۰۴۰ در جریان تازه‌های نشر ما قرار بگیرید:

ارسال عدد ۱: دریافت تازه‌های نشر پزشکی به صورت پیامک

ارسال عدد ۲: دریافت تازه‌های نشر روان‌شناسی به صورت پیامک

ارسال ایمیل: دریافت خبرنامه الکترونیکی انتشارات ارجمند به صورت ایمیل

فهرست

بخش اول: تحلیلی

- فصل اول: مقدمه ۹
- فصل دوم: تکنیک لطیفه‌ها ۱۷
- فصل سوم: اهداف لطیفه‌ها ۹۳

بخش دوم: ترکیبی

- فصل چهارم: مکانیسم لذت و سایکوزنر لطیفه‌ها ۱۲۴
- فصل پنجم: انگیزه‌های لطیفه - لطیفه به عنوان فرآیند اجتماعی ۱۴۵

بخش سوم: نظریات

- فصل ششم: ارتباط لطیفه‌ها با خواب‌ها و ناخواب‌گاه ۱۶۴
- فصل هفتم: لطیفه‌ها و گونه طنز ۱۸۵

پیشگفتار

ترجمه این اثر فروید که دیرسالی به طول انجامید به سبب پیچیدگی جوهری مطلب و زبان به کار برده شده یکی از دشوارترین فعالیت‌های ترجمه برای اینجانب بود. پیچیدگی متن به سبب نحوه خاص بیان نویسنده که از جملات طولانی به فراوانی استفاده می‌نماید و نیز به دلیل شگرفی پدیده‌های روان‌شناختی مرتبط با ناخودآگاه است که علیرغم تمام تلاشی که اینجانب برای روان نمودن متن نموده‌ام همچنان خود را در قالب جملاتی سنگین آشکار می‌سازند. افزون بر این، برخی واژگان کلیدی که به فراوانی به کار برده شده توسط نویسنده به خوبی تعریف نشده‌اند و همچنین واژگانی که در زبان فارسی به نظر، هم‌سنگ با آن لغات کلیدی در متن اصلی می‌رسند مانند لطیفه، طنز، شوخی و امثال آن نیز از تعریف دقیقی برخوردار نیستند. لذا در بیشتر موارد، یافتن واژگان هم‌رزه در فارسی کاری بس دشوار بوده است. در به سرانجام رساندن این دشوارامداد گرامی جناب دکتر محمدولی مجد (روانپزشک) با صرف وقت گرانبهای خود در ویرایش متن و نیز استاد گرانقدر جناب دکتر حبیب‌الله قاسم‌زاده (روانشناس) با راهنمایی‌های ارزشمند در یافتن واژه‌های هم‌تراز فارسی برای مفاهیم دشوار زبان بیگانه اینجانب را یاری فراوان نموده‌اند.

جذابیت این اثر فروید بدلیل پرداختن به موضوعات گیرایی همانند لطیفه‌ها و خنده و نیز به سبب روش خاص فروید در فروگشایی پدیده‌های روانی مرتبط با ناخودآگاه است. روش فروید در فروگشایی ماهیت لطیفه‌ها در این کتاب، همانندی بسیار به روش‌های به کار برده شده توسط وی در تعبیر

خواب دارد.^۱ سازوکارهایی که وی در فرآیند تشکیل لطیفه‌ها به آن اشاره می‌نماید همگونی بسیاری با سازوکارهای رؤیا - کار^۲ دارد. بررسی لطیفه‌ها از دیدگاه روانکاوی و سنجش آن با سایر دیدگاه‌های هنری و فلسفی سبب می‌گردد که مطالعه این کتاب برای علاقمندان به روانکاوی، هنر، و ادبیات خالی از لطف نباشد.

آرش امینی

www.ketab.ir

۱- رجوع گردد به کتاب تعبیر خواب اثر فروید

2. Dream-work